



# ATOMS NEWS 2017/6

中国语信息 · 한국어뉴스 · ข่าวสารภาษาไทย · Tiếng Việt

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2017年6月号 毎月最終火曜日発行

## 한국어

★이벤트정보 ( 장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

● 외국인을 위한 차도교실

일시: 6월 2일 (금) 13시 ~ 15시

내용: 직접 오차를 만들어 마심 (다과포함)

대상: 외국인 6인      참가비: 300엔(신청요함)

● 축제지구일주클럽 [어서오세요 배남]

일시: 6월 17일 (토) 10시 ~ 12시

내용: 서아프리카나라, 베트남사람의 이야기도 듣고 댄스와 요리도 체험

대상: 초, 중학생 15인 (보호자 동반가능)      참가비: 100엔 (신청요함)

● 심포지엄: 외국에 루트를 가진 자녀들의 현황과 과제

일시: 6월 10일 (토) 13시 ~ 17시

회장: 스태프홀 (すてっぷホール) 에도레토요나카5층

내용: 오사카부 안에있는 외국인 자녀지원현황과 앞으로의 전망에 관한 심포지엄

### ★인포메이션

소비세율 인상의 영향등을 고려해 저소득자(평성 28년도분의 주민세를 과세 받지 않은 자, 평성28년도 임시복지급부금(3000엔)의 지급대상자)에 대해서 임시특별급부금 지급 되어집니다. 금액은 대상자 1인에 있어 15000엔입니다. 지급금을 수령하려면 신청서가 필요합니다. 평성28년 1월 1일 시점에서 지금 거주하고있는 시구정촌에서 신청 바랍니다. 신청서가 거주지로 발송되오니 필요한 사항을 기입하고 잊어버리는일 없이 제출하시기 바랍니다. 신청접수기간은 4월 10일(월) - 10월 10일(화)까지 입니다. 자세한사항은 토요나카시 06-6842-9701 또는 국제교류센터 06-6843-4343으로 문의하시기 바랍니다.

### ★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부무료

•다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등) : 금요일11시~16시 (전화·면담가능) •일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일13시반~15시반, 금요일10시반~12시, 일요일10시~12시 (월·목·금요일은 보육있음) •어린이일본어교실 : 월요일·목요일·토요일오후•어린이를 위한 모국어 교실 (중국어·스페인어·포르투갈어·인도네시아어) : 일요일10시~12시•어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시~15시•다문화 어린이보육 : 목요일13시반~15시반, 금요일10시~12시

### ★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자세한사항은 사무소로 문의해주세요. 문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343 주소 : 시타마이초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한류토요나카역서쪽출구와연결 「에도레토요나카」 6층(수요휴관))

## 中国语

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

# 面向外国人的茶道教室

时间: 6月2日(周五) 13点~15点

内容: 自己沏茶饮用(有茶点)

对象: 外国人, 6人

费用: 300日元, 要报名

# 地球一周俱乐部~贝宁共和国

时间: 6月17日(周六) 10点~12点

内容: 西非贝宁国人讲贝宁文化, 并体验该国舞蹈、料理等

对象: 中小學生15人(家长可陪同)

费用: 100日元, 要报名

# 座谈会: 有海外关系儿童的现状与任务

时间: 6月10日(周六) 13点~17点

地点: step大厅(艾托蕾丰中5楼)

内容: 探讨大阪府在住外国儿童的援助现状及今后目标

### ★资讯

还记得吗, 伴随消费税上涨, 政府曾对低收入的人发放「临时特例给付金(补助金)」。符合条件的人, 去年每人是3000日元, 今年每人是15000日元。领取此补助金需要申请, 符合条件的人政府会寄来申请书, 填写好后请向2016年1月1日所在的地方役所提交。申请期间是4月10日(周一)~10月10日(周二)。如有疑问请向丰中市役所(06-6842-9701) 或丰中交流协会(06-6843-4343)询问

### ★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等): 周五11点~16点(电话·面谈都可)

◆日语交流活动: 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五1) 点半~12点、周日10点~12点(周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室: 周一·周四·周六下午

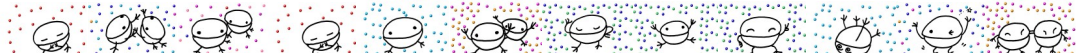
◆少儿母语教室(中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语): 周日10点~12点

◆少儿学习辅导: 周日13点~15点

◆多文化儿童保育: 周四13点半~15点半、周五10点~12点

### ★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力。自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。咨询电话: 丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS) TEL: 06-6843-4343 地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」)6楼 ※周三休息



# Bahasa Indonesia

## ★Info Kegiatan

### ●Kelas The Jepang untuk Orang Asing

Tanggal/Waktu: Jumat, 2 Juni 13:00-15:00

Program: Mari membuat sendiri the Jepang dan minum the Jepang (termasuk Snack Jepang)

Biaya: 300 yen, perlu pendaftaran

Kapasitas: 6 Orang Hanya untuk orang asing

### ● Omatsuri Chikyuu Isshuu Club ~Selamat Datang di Benin! ~

Tanggal/Waktu: Sabtu, 17 Juni 10:00-12:00

Program: Mendengar tentang Benin, satu negara di Afrika Barat, mencoba makanan dan tariannya.

Kapasitas: 15 Orang Siswa SD dan SMP (Orang tua/wali boleh turut serta)

Biaya: 100 yen, perlu pendaftaran

### ● Simposium: Kondisi dan Masalah yang Dialami Anak dari Orang Asing

Tanggal/Waktu: Sabtu, 10 Juni 13:00-17:00

Tempat: Step Hall (Etre Toyonaka 5F)

Program: Simposium tentang support untuk anak orang asing di Osaka saat ini dan kedepannya.

## ★Informasi

Berkaitan dengan kenaikan pajak konsumsi, akan ada pembayaran 'Subsidi Spesial Sementara (Rinjitokurei-kyufukin)' sebesar 15000 yen bagi penduduk berpenghasilan kecil yaitu : penduduk yang pada tahun fiskal 2016 tidak diwajibkan membayar pajak kependudukan, serta yang mendapat 'Subsidi Kesejahteraan Sementara (Rinjifukushi-kyufukin)' sebesar 3000 yen. Untuk mendapatkan subsidi tersebut diperlukan pendaftaran ke kota anda (kota tempat tinggal anda pada 1 Januari 2016). Form pendaftaran dikirim ke

alamat masing masing. Jangan lupa untuk mengisi formulir tersebut dan mengirimkannya dalam period pendaftaran (10 April ~ 10 Oktober). Informasi lebih lanjut dapat menghubungi kota Toyonaka (06-6842-9701) atau Pusat Pertukaran antar Bangsa (06-6843-4343)

## ★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00

◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang):  
Senin, pkl.10.00- 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00,  
Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)

◆Kodomo nihongo kyoushitsu (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,

◆Kodomo no tame no bogokyoushitsu (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00

◆Kodomo no tame no gakushuu shien (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00

◆Tabunka kodomo hoiku (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30-15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

## Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai

Kouryuu kyokai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu

Toyonaka bag. Barat "Etoe Toyonaka" It.6)※Libur hari Rabu

Japanese and Filipino translation.

## ★Information

Regarding to the increase of consumption tax, there will be a 'Special Temporary Benefit (Rinjitokurei-kyufukin)' of 15000 yen for residents with small income (Residents who on 2016 fiscal year did not need to pay inhabitant tax, residents who on the 2016 fiscal year eligible to receive 'Temporary Welfare Benefit (Rinjifukushi-kyufukin)' of 3000 yen). The application form must have been sent to your address, so please apply to your city of residence (city where you lived on 1 January 2016) within 10 April ~ 10 October. For more detailed information, please contact Toyonaka city (06-6842-9701) or Toyonaka International Center

## ★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)

◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)

◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00

◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00

◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

## ★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?★

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

# English

## ★Events information

### ● Tea Ceremony Class for Foreigner

Date/Time: Friday, June 2nd 13:00-15:00

Program: Make your own tea and drink it (Japanese snack included)

Fee: 300 yen, registration needed

Capacity: 6 People Only for foreigner

### ● Omatsuri Chikyuu Isshuu Club ~Welcome to Benin! ~

Date/Time: Saturday, June 17th 10:00-12:00

Program: Learn about Benin, a country in West Africa, also experience dance and foods.

Capacity: 15 Elementary School or Junior High School Students (Parents and Guardians may also attend)

Fee: 100 yen, registration needed

### ● Symposium: Current Condition and Problems of Children with International Roots

Date/Time: Saturday, June 10th 13:00-17:00

Place: Step Hall (Etre Toyonaka 5F)

Program: A symposium about nowadays support for foreigner's child in Osaka prefecture, and its future.

### ● Procedure of Divorce and Remarriage for Filipino

Date/Time: Saturday, July 1st 13:30-15:30

Program: Learn from Japanese and Filipino lawyer about divorce and remarriage procedure for Filipino with Japanese spouse. There will be



# ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ติดต่อสอบถามได้ที่ATOMS)

#ห้องเรียนชงชา (สะโต) สำหรับชาวต่างชาติ

เชิญผู้ที่สนใจมาร่วมชงและดื่มชาคู่กับขนมญี่ปุ่น โดยท่านจะได้ทดลองชงด้วยตนเอง

เวลา : วันศุกร์ที่ 2 มิถุนายน 13.00-15.00

ผู้มีสิทธิ์เข้าร่วม : ชาวต่างชาติ 6 คน

ค่าเข้าร่วม : 300 เยน (กรุณาสัมผัสล่วงหน้า)

#Omatsuri Sekai Isshuu Club “ยินดีต้อนรับสู่ประเทศเบนิน”

ขอเชิญผู้สนใจเข้าร่วมฟังเรื่องราวของประเทศเบนินแห่งแอฟริกาตะวันตก พร้อมทั้งทดลองทำอาหารและเต้นรำ

วันเสาร์ที่ 17 มิถุนายน เวลา 10.00-12.00

ผู้มีสิทธิ์เข้าร่วม : นักเรียนประถมและมัธยมต้น 15 คน (ผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมด้วยได้)

ค่าเข้าร่วม : 100 เยน (กรุณาสัมผัสก่อนล่วงหน้า)

#การประชุมสัมมนา สถานการณ์ปัจจุบันของเด็กๆ ที่มีเชื้อสายชาวต่างชาติ และปัญหาที่ต้องขบคิด

ขอเชิญผู้สนใจเข้าร่วมฟังสัมมนาเกี่ยวกับสถานการณ์ปัจจุบันในการช่วยเหลือเด็กๆ

ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในโอซาก้า และสิ่งที่จะทำต่อไปในอนาคต

วันเสาร์ที่ 10 มิถุนายน เวลา 13.00-17.00

สถานที่ : Step Hall ETRE โทโยนากะ ชั้น 5

★การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(คาคุเทชินโคคุ)

จากอัตราภาษีผู้บริโภครที่เพิ่มขึ้น ทางกรมจึงมีการจ่ายเงินช่วยเหลือเฉพาะกิจ (รินจิโทคุเรคิวฟุคิน) ให้แก่ผู้ที่มีรายได้น้อย (ผู้ที่ได้รับการละเว้นไม่ต้องจ่ายภาษีที่อยู่อาศัย และผู้ที่ได้รับเงินสวัสดิการเฉพาะกิจ (รินจิฟุคิชิชิคิวฟุ) 3000 เยนในปีงบประมาณ 2016) ซึ่งจะได้รับเงิน 15000 เยน ต่อคน โดยผู้ประสงค์รับเงิน จะต้องยื่นคำร้อง ต่อเขตที่ตนอาศัยอยู่ ณ วันที่ 1 มกราคม 2016 เมื่อท่านยื่นคำร้องไปแล้ว เอกสารจะถูกส่งมายังที่อยู่ของท่าน เมื่อได้รับแล้ว ขอให้กรอกข้อมูลให้ครบถ้วน แล้วส่งคืนไปให้เขตของท่าน โดยระยะเวลาที่รับคำร้องคือ 10 เมษายน ถึง 10 ตุลาคมปีนี้ สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่ เมืองโทโยนากะ 06-6842-9701 หรือ ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ 06-6843-4343

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้ง

★Thông tin:

Dựa trên ảnh hưởng của việc tăng tỷ lệ phần trăm thuế tiêu dùng, đối với những người có thu nhập thấp ( những đối tượng niên đại 28 không bị đánh thuế thu nhập và được nhận trợ cấp 3000 yên ) sẽ được nhận một khoản trợ cấp. Đối tượng này sẽ được nhận 15000 yên / người . Để nhận được khoản này, bạn cần phải làm thủ tục đăng ký. Từ ngày 1 tháng 1 niên đại 28, bạn có thể đăng ký tại làng, xã, huyện, thành phố- nơi bạn đang sinh sống. Đơn đăng ký được gửi về nhà bạn. nên bạn cần điền vào các mục cần thiết và nộp lên. Thời gian đăng ký từ ngày 4 tháng 10 (thứ 2) đến ngày 10 tháng 10 ( thứ 3 ). Muốn biết thêm chi tiết, vui lòng liên lạc đến thành phố Toyonaka 06-6842-9701 . Hoặc, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka 06-6843-6843

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

- ◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống... ). Thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)
- ◆Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00( Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)
- ◆Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật
- ◆Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)
- ◆Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00
- ◆Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài:Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

## Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

Lớp học trà đạo giành cho người nước ngoài .

Thời gian : ngày 2 tháng 6 (thứ sáu ) 13h~15h .

Nội dung : tự pha chế trà và thưởng thức (kèm bánh) .

Đối tượng : người nước ngoài , 6 người .

Phí tham gia: 300 yên , ưu tiên đăng ký trước .

Câu lạc bộ lễ hội một vòng quanh địa cầu 「Chào mừng đến với đất nước Penan」

Thời gian : ngày 17 tháng 6 ( thứ bảy ) 10h~12h

Nội dung : cùng lắng nghe câu chuyện thú vị từ những người đến từ đất nước Penan , nằm ở phía tây Châu Phi , cùng nấu ăn và hòa mình với các điệu nhảy.

Đối tượng : học sinh tiểu học .trung học 15 em (phụ huynh có thể cùng tham gia)

Phí tham gia : 100 yên , ưu tiên đăng ký trước .

Hội thảo chuyên đề : Các khó khăn và tình trạng của trẻ em mang gốc nước ngoài .

Thời gian : ngày 10 tháng 6 ( thứ bảy ) 13h~17h .

Địa điểm : phòng Step (tầng 5 tòa nhà ETRE toyonaka )

Nội dung : xoay quanh sự hỗ trợ giúp đỡ của phủ Osaka giành cho các trẻ em mang gốc nước ngoài , thảo luận về những nguyện vọng tiếp theo trong thời gian tới.



# Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka  
suscripción informaciones: ATOMS.

● Sal6n de t6 japon6s Ocha

Día: 2 de junio viernes 13:00-15:00

Materia: manera correcta de tomar el Ocha japon6s

Dirigido: 6 personas

Costo:300 yenes reservar

● Dar una vuelta por el mundo en las fiestas “(mucho gusto es Benan)

Día: 17 de junio s6bado 10:00-12:00

Materia:este de Africa, escucharemos a Benan, baile y comida experimentar

Dirigido:primaria.secundaria 15 personas (pude estar con su tutor)

Costo: 100yenes reservar

● Simbiosis: ninos con raices extranjeras asunto

Día: s6bado 1 de julio 13:00-15:00

Lugar: sal6n de stepu 5 piso

Materia: osaka fu apoyo a los ninos de raices extraanjeras, presentaremos el Panorama.

★Informaciones:

Por el aumento de impuesto las personas que recibieron pocos ingresos de renta de ano 28 es la renta de impuesto no es la tributaria,temporal provisional bienestar social 3000yenes y el beneficio temporario provincial

# Portugu6s

★Informa66es sobre eventos no Centro internacional de Toyonaka :  
ATOMS

● Sala de aula de Cha verde(sadoubu)para estrangeiros

Horario e dia: Dia 2 de junho(sexta-feira) as 13:00~15:00 hrs

Assunto:Voce mesmo vai fazer o cha e depois beber(doce vem acompanhado)

Voltado:Estrangeiro,6pessoas

Valor:300 ien,e necessario fazer a inscricao.

● Festival do clube ao volta do mundo 「Seja bem vindo a Benin」

Horario e dia:17 de junho(sabado)10:00~12:00 hrs

Assunto:Ouvir historia do povo de Benin,danca,comida do Pais oeste da Africa

Voltado:15 pessoas,primario e ginasio.(pode ter acompanhante responsavel)

Valor:100 ien,e necessario fazer a inscricao.

★Informa66es

Com a base no impacto do aumento de imposto de consumo, aqueles que menos recebeu do ano 28(2016),a renda de imposto residente nao e tributada. Contra aqueles do assunto o pagamento do bem-estar tempor6rio do ano 28(2016)do imposto fiscal beneficia 3.000 ienes, tempor6rios beneficios Provis66es Especiais ser6 pago. 15000 ien por pessoa.Para receber o pagamento e necessario preencher o documento.Por favor

especialsera pago 15000yenes por persona, es necesario solicitar el documento en la cuidad de su localidad del ano 28 enero 1.Algunas personas la solicitud legara a su casa, la recepcion y el periodo o plazo es de abril 10 lunes hasta octubre 10 martes.Para mas imformaci6n comunicarse con toyonaka shi 06-6842-9701 o al centro internacional de toyona 06-6843-43434.

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educaci6n etc.)

Viernes de 11:00616:00(por tel6fono y personalmente)-

Actividades de Imtercambio de japon6s

lunes10:00612:00jueves13:30615:30viernes10:30612:00domingos10:

00612:00(guarder6a gratuita,lunes jueves viernes.-Aulas de

japon6s para ni6os lunes jueves y sabados por la tarde.-Aula de

lengua materna para ni6os(chino espa6ol portugu6s y indonesia)

domingo10:00612:00

-Apoyo para aulas de ni6os domingo 13:00615:00.-Guarder6a para

ni6os de diversas culturas jueves13:30615:30y viernes10:00612:00.

★Qu6 somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fu6 fundado en 1993 con la

colaboraci6n de la regi6n y escuela estamos evolucionando cada

d6a,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con

seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural,

estamos buscando personas que apoyen la asociaci6n.

Para mas Informaci6n:Asociaci6n de Toyonaka Multicultural

Symbiosis(ATOMS)Tel6fono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi

tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu

toyonaka.Cerradolos mi6rcoles.

preencher o formulario no seu municipio a partir do 1 de janeiro do ano 28 (seg.)ate 10 de outubro(terca).

Quando o formulario for enviado para suas casas,favor preencher o formulario e nao esquecer de mandar de mandar de volta.

Periodo de aceitacao do formulario e do dia 10 de abril ate 10 de outubro.Para ter mais informacoes ligar no municipio de Toyonaka

06-6842-9701 ou no Centro de intercambio Internacional de Toyonaka

06-6843-4343.Favor nos entrar em contato.

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multil6ngues (sobre visto, casamento, educa66o etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de interc6mbio de japon6s. Segundas 10:00-12:00, quintas

13:30-15:30. sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas

segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japon6s para crian6as. Segundas, quintas e sabados 6 tarde.

-Aulas da lingua materna para crian6as (chin6s, espanhol, portugu6s e

indon6sio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crian6as. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crian6as de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a

colabora66o da regi6o e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo

um espa6o para os estrangeiros se reunirem com seguran6a, e criando

projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos

procurando pessoas que apoiam a nossa associaci6o. Para mais

informa66es, nos contate: Associa66o para Simbiose Multicultural de

Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601

Sexto andar do pr6dio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado

quarta-feiras.

